



FACT SHEET

Ban Y Teá vaø Dòch Vui Nhân Sõi Hoa Kyø • Vaên phøøng Dân quyềàn

CAÙCH NOÄP ÑHON KHIEÁU NAÏI VEÀ TÍNH RIEÂNG TÖ CUÛA DÖÖ KIEÄN SÖUC KHOÛE CHO VAÊN PHOØNG DAÂN QUYỀÀN

Neáu quyù vò cho raèng moät caù nhaân, cô quan hoaëc toå chòuc thuoäc phaïm vi qui ñoanh cuûa Qui Cheá Veà Tính Riêng Tö cuûa HIPAA (HIPAA Privacy Rule) ("moät caù nhaân/toå chòuc thuoäc phaïm vi qui ñoanh") ñaõ vi phaïm caùc quyềàn veà tính riêng tö lieân quan tôùi döõ kieän söuc khoûe cuûa quyù vò (hoaëc cuûa ngöôøi khaùc) hoaëc coù vi phaïm khaùc lieân quan tôùi Qui Cheá Veà Tính Riêng Tö, quyù vò coù theå noäp moät ñhôn khieáu naïi cho Vaên phøøng dân quyềàn (Office for Civil Rights-OCR).

OCR coù thaãm quyềàn tieáp nhaän vaø ñieàu tra khieáu naïi veà caùc caù nhaân/toå chòuc thuoäc phaïm vi qui ñoanh cuûa Qui Cheá Veà Tính Riêng Tö. Moät caù nhaân/toå chòuc thuoäc phaïm vi qui ñoanh laø moät chöông trình y teá, cô söu chaêm söuc söuc khoûe, vaø baát cöu nhaø dòch vui chaêm söuc söuc khoûe naøo thoïc hieän hoaït ñoäng chaêm söuc söuc khoûe qua maïng ñieän toaùn. Neå bieát theâm chi tieát veà Qui Cheá Veà Tính Riêng Tö, xin xem caùc giaûi ñaùp daønh cho caùc Caâu Hoûi Thöðøng Gaëp (Frequently Asked Questions) (FAQs) vaø Baùn Qui Ñhôn Höøung Daãn Veà Tính Riêng Tö (Privacy Guidance) cuûa chuøng toái. (Xem trang maïng löôøi ñieän toaùn ôu gaàn cuoái maãu ñhôn naøy.)

Caùc khieáu naïi göüi cho Vaên phøøng dân quyềàn (Office for Civil Rights) phaûi: (1) Ñöôïc noäp baèng vaên baùn, treân giaáy tôø hoaëc qua maïng ñieän töù; (2) ghi teân cuûa caù nhaân/toå chòuc laø ñoái töøing bò khieáu naïi vaø trình baøy caùc haønh vi hoaëc caùc sö suaát bò coi laø vi phaïm caùc qui ñoanh hieän haønh cuûa Qui Cheá Veà Tính Riêng Tö; vaø (3) ñöôïc noäp trong voøng 180 ngaøy keå töø khi quyù vò bieát laø haønh vi hoaëc sö suaát bò khieáu naïi ñaõ xaùy ra. OCR coù theå gia haïn theâm 180 ngaøy neáu quyù vò coù theå ñoà ra "lyù do chính ñaùng." Neå OCR coù thaãm quyềàn ñieàu tra, haønh vi bò cho vi phaïm phaûi xaùy ra vaøo ngaøy 14 thaùng Tö naêm 2003 hoaëc sau ngaøy naøy (vaøo ngaøy 14 thaùng Tö naêm 2004 hoaëc sau ngaøy naøy ñoái vöùi caùc chöông trình y teá coù qui môá nhỏu).

Baát cöu ai cuøng coù theå noäp ñhôn khieáu naïi cho OCR qua **ñöðøng böu ñieän, fax, hoaëc thö ñieän töù**. Neáu quyù vò caàn giuùp ñieän ñhôn khieáu naïi hoaëc coù thaéc maéc veà ñhôn khieáu naïi, xin goïi soá ñieän thoái mieãn phí naøy cuûa OCR: 1-800-368-1019. OCR coù möðøi vaên phøøng khu vöïc, vaø moãi vaên phøøng khu vöïc seõ phui traùch moät soá tieäu bang. Quyù vò neän göüi thö khieáu naïi tôùi Vaên Phøøng OCR Khu Vöïc thích hôïp, **tuøy thuoäc vaøo khu vöïc nôï tröðøng hôïp bò cho laø vi phaïm ñaõ xaùy ra**. Söu duïng Danh saùch Vaên phøøng Khu vöïc OCR ([OCR Regions list](#)) ôu cuoái Tôø Thoâng Tin naøy, hoaëc quyù vò coù theå xem sö ñoà vaên phøøng khu vöïc ([regional office map](#)) ñeå giuùp quyù vò bieát nôï caàn göüi ñhôn khieáu naïi. Caùc khieáu naïi phaûi ñöôïc göüi cho Quaùn Lyù Vieän Khu Vöïc OCR (OCR Regional Manager) thích hôïp ñeå ñöôïc xem xeüt.

Quyù vò coù theå noäp khieáu naïi cuûa quyù vò döøøi baát cöu ñaïng vaên baùn naøo. Quyù vò neän söu duïng Maãu Ñhôn Khieáu Naïi veà Döõ Kieän Söuc Khoûe Kín Ñaùo cuûa OCR (OCR Health Information Privacy Complaint Form) cuûa OCR. Maãu ñhôn naøy coù theå tìm thaáy taïi trang maïng löôøi ñieän toaùn cuûa chuøng toái hoaëc taïi moät Vaên phøøng khu vöïc cuûa OCR. Neáu muoán, quyù vò coù theå noäp ñhôn khieáu naïi theo caùch riêng cuûa quyù vò. Ñöøng queän ghi caùc döõ kieän sau ñaây trong **thö** khieáu naïi cuûa quyù vò:

Teân, ñòa chæ ñàày ñuû, soá ñieän thoaiï nhaø vaø sôu laøm, ñòa chæ thö ñieän töû cuûa quyù vò.

Neáu quyù vò noäp ñôn khiéáu naïï thay cho ngôðøi khaùc, xin cho bieát caù teân cuûa ngôðøi maø quyù vò thay maët ñeá noäp ñôn.

Teân, ñòa chæ ñàày ñuû vaø soá ñieän thoaiï cuûa caù nhaân, cô quan hoaëc toá chöùc maø quyù vò cho raèng ñaõ vi phaïm caùc quyèan ñöðic giöð kín ñàuo veà döð kieän söùc khoûe cuûa quyù vò (hoaëc cuûa ngôðøi khaùc) hoaëc coù vi phaïm khaùc lieân quan töüi Qui Cheá Veà Tính Rieäng Tö.

Trình baøy ngaén goïn veà söi vieäc ñaõ xaây ra. Caùch thöùc, lyù do, vaø thôøi ñieäm maø quyù vò cho raèng quyèan ñöðic giöð kín ñàuo döð kieän söùc khoûe cuûa quyù vò (hoaëc cuûa ngôðøi khaùc) ñaõ bò vi phaïm, hoaëc neáu khoâng thì Qui Cheá Veà Tính Rieäng Tö ñaõ bò vi phaïm?

Baát cöù döð kieän lieân quan naøo khaùc.

Xin kyù teân quyù vò vaø ghi ngaøy thaùng trong thö cuûa quyù vò.

Nhöðng döð kieän sau ñaây laø khoâng baét buoäc:

Quyù vò coù caàn caùc tröi giuùp ñaëc bieät ñeá chuùng toái lieân laïc vôüi quyù vò veà vieäc khiéáu naïï naøy khoâng ?

Neáu chuùng toái khoâng theá lieân laïc tröic tieáp vôüi quyù vò, coù ngôðøi naøo khaùc maø chuùng toái coù theá lieân laïc ñeá giuùp chuùng toái gaëp ñöðic quyù vò khoâng?

Quyù vò coù noäp ñôn khiéáu naïï cho nôï naøo khaùc khoâng?

Qui Cheá Veà Tính Rieäng Tö, ñöðic thieát laäp theo Ñaïo Luaät veà Traùch Nhieäm vaø Khaù Naêng Chuyeän Ñoái Baõu Hieäm Y Teá naêm 1996 (HIPAA), caám ñoái töðing bò cho laø vi phaïm khoâng ñöðic coù haøn vi traù thuø ñoái vôüi ngôðøi ñaõ göüi khiéáu naïï cho Vaên phoøng daân quyèan (Office for Civil Rights). Quyù vò phaüi thoäng baùo ngay cho OCR bieát trong tröðøng höïp bò traù thuø.

Ñeá noäp khiéáu naïï cho OCR, xin söü ñuïng moät trong nhöðng caùch thöùc sau. Neáu quyù vò göüi khiéáu naïï qua ñöðøng böu ñieän hoaëc fax, ñöðøng queän tuaân theo caùc höðøng ñaän phía trên ñeá xaùc ñònh vaên phoøng khu vöic thích höïp.

Löia choïn 1: Môu vaø in ra Maõ Ñôn Khiéáu Naïï veà Quyèan Ñöðic Giöð Kín Ñàuo Döð Kieän Söùc Khoûe ([Health Information Privacy Complaint Form](#)) döðüi ñaïng vaên baùn PDF (quyù vò seõ caàn coù nhu lieäu ñieän toaùn Adobe Reader) vaø ñieän vaøo ñôn khiéáu naïï. Noäp laiï ñôn khiéáu naïï ñaõ ñieän cho Vaên Phøøng OCR Khu Vöic (OCR Regional Office) thích höïp qua ñöðøng böu ñieän hoaëc qua fax.

Löia choïn 2: Laáy vaø löu Maõ Ñôn Khiéáu Naïï veà Quyèan Ñöðic Giöð Kín Ñàuo Döð Kieän Söùc Khoûe ([Health Information Privacy Complaint Form](#)) döðüi ñaïng Microsoft Word xuoáng maùy ñieän toaùn cuûa quyù vò, ñieän maõ ñôn vaø löu laiï döðüi ñaïng Microsoft Word. Baám phím Tab vaø Shift/Tab trên baøn phím ñeá di chuyeän giöða caùc muïc trong maõ ñôn. Sau ñoù, quyù vò coù theá göüi ñôn khiéáu naïï baèng moät trong nhöðng caùch sau: (a) in ñôn ñaõ ñöðic ñieän vaø göüi qua böu ñieän hoaëc qua fax töüi Vaên Phøøng Khu Vöic thích höïp cuûa OCR (OCR Regional Office); hoaëc (b) göüi ñôn khiéáu naïï qua thö ñieän töü cho OCR taiï ñòa chæ OCRComplaint@hhs.gov.

Löia choïn 3: Neáu quyù vò choïn khoâng söü ñuïng Ñôn Khiéáu Naïï Veà Quyèan Ñöðic Giöð Kín Ñàuo Döð Kieän Söùc Khoûe (Health Information Privacy Complaint Form) do OCR cung caáp (maëc ñuø chuùng toái khuyeän quyù vò neän söü ñuïng), xin cung caáp tin töùc ñaõ ñöðic ghi rõ ôü trên vaø

ñoàng thøi: (a) gôui moät laù thø hoaëc baùn fax cho Vaên Phøng Khu Vöic thích hõip cuõa OCR; hoaëc (b) gôui thø ñieän töu cho OCR taïi ñòa chøæ OCRComplaint@hhs.gov.

Neáu quyù vò coù thaéc maéc toàng quaùt veà quyèan ñöôic giöõ kín ñàuo döõ kieán söüc khoûe , xin xem phaàn Caùc Caâu Hoûi Thöôøng Gaëp (Frequently Asked Questions - FAQs). Neáu quyù vò vaãn caàn tröï giuùp, xin goïi OCR (soá ñieän thoai mieãn phí) taïi soá: 1-866-627-7748. Quyù vò cuõng coù theá gôui thø ñieän töu töu ñòa chæ OCRPrivacy@hhs.gov cuõng vöui yù kieán goïi yù veà FAQs sau naøy. Caùc thø ñieän töu seõ khoâng ñöôic phuüc ñàup rieâng.

Trang maïng ñieän toàun: <http://www.hhs.gov/ocr/hipaa>

Caùc Ñòa Chæ Vaên Phøng Khu Vöic cuõa OCR

Khu Vöic I - CT, ME, MA, NH, RI, VT

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
JFK Federal Building - Room 1875
Boston, MA 02203
(617) 565-1340; (617) 565-1343 (TDD)
(617) 565-3809 FAX

Khu Vöic VI - AR, LA, NM, OK, TX

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
1301 Young Street - Suite 1169
Dallas, TX 75202
(214) 767-4056; (214) 767-8940 (TDD)
(214) 767-0432 FAX

Khu Vöic II - NJ, NY, PR, VI

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
26 Federal Plaza - Suite 3313
New York, NY 10278
(212) 264-3313; (212) 264-2355 (TDD)
(212) 264-3039 FAX

Khu Vöic VII - IA, KS, MO, NE

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
601 East 12th Street - Room 248
Kansas City, MO 64106
(816) 426-7277; (816) 426-7065 (TDD)
(816) 426-3686 FAX

Khu Vöic III - DE, DC, MD, PA, VA, WV

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
150 S. Independence Mall West - Suite 372
Philadelphia, PA 19106-3499
(215) 861-4441; (215) 861-4440 (TDD)
(215) 861-4431 FAX

Khu Vöic VIII - CO, MT, ND, SD, UT, WY

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
1961 Stout Street - Room 1426
Denver, CO 80294
(303) 844-2024; (303) 844-3439 (TDD)
(303) 844-2025 FAX

Khu Vöic IV - AL, FL, GA, KY, MS, NC, SC, TN

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
61 Forsyth Street, SW. - Suite 3B70
Atlanta, GA 30323
(404) 562-7886; (404) 331-2867 (TDD)
(404) 562-7881 FAX

Khu Vöic IX - AZ, CA, HI, NV, AS, GU, The U.S. Affiliated Pacific Island Jurisdictions

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
(415) 437-8310; (415) 437-8311 (TDD)
(415) 437-8329 FAX

Khu Vöic V - IL, IN, MI, MN, OH, WI

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
233 N. Michigan Ave. - Suite 240
Chicago, IL 60601
(312) 886-2359; (312) 353-5693 (TDD)
(312) 886-1807 FAX

Khu Vöic X - AK, ID, OR, WA

Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
2201 Sixth Avenue - Mail Stop RX-11
Seattle, WA 98121
(206) 615-2290; (206) 615-2296 (TDD)
(206) 615-2297 FAX